

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2004 Nr. 180

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten enerzijds en de Verenigde Mexicaanse Staten anderzijds, met Bijlage; Brussel, 8 december 1997*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1998, 107. Voor de Nederlandse tekst van de Bijlage zie *Trb.* 1998, 220. Voor wijzigingen van de Overeenkomst, zie rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2000, 133.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1998, 107 en 220 en *Trb.* 2000, 133.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2000, 133.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1998, 107 en 220 en *Trb.* 2000, 133.

## **Wijziging**

Op 29 april 2004 is een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen anderzijds, in verband met de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie.

De Nederlandse tekst<sup>1)</sup> van het Protocol luidt als volgt:

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, in verband met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie**

Het Koninkrijk België,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje,  
de Franse Republiek,  
Ierland,  
de Italiaanse Republiek,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Oostenrijk,  
de Portugese Republiek,  
de Republiek Finland,  
het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,  
hierna „lidstaten van de Europese Gemeenschap” genoemd,  
de Europese Gemeenschap,  
hierna „de Gemeenschap” genoemd,  
de Verenigde Mexicaanse Staten,  
hierna „Mexico” genoemd,  
en

---

<sup>1)</sup> De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

de Tsjechische Republiek,  
de Republiek Estland,  
de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland,  
de Republiek Litouwen,  
de Republiek Hongarije,  
de Republiek Malta,  
de Republiek Polen,  
de Republiek Slovenië,  
de Slowaakse Republiek,

hierna „de nieuwe lidstaten” te noemen,

Overwegende dat de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, hierna „de Overeenkomst” te noemen, op 8 december 1997 te Brussel is ondertekend en op 1 oktober 2000 in werking is getreden;

Overwegende dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie (hierna het „Toetredingsverdrag” te noemen) op 16 april 2003 te Athene werd ondertekend;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 6, lid 2, van het Toetredingsverdrag de opname van de nieuwe lidstaten tot de Overeenkomst wordt geformaliseerd door de sluiting van een protocol bij de Overeenkomst;

Overwegende dat artikel 55 van de Overeenkomst bepaalt: „Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder „partijen” verstaan: enerzijds de Gemeenschap, of de lidstaten, of de Gemeenschap en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, zoals afgeleid van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en anderzijds Mexico”;

Overwegende dat artikel 56 van de Overeenkomst bepaalt: „Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de in dat verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Mexico”;

Overwegende dat artikel 59 van de Overeenkomst bepaalt: „Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek”;

Overwegende dat de Europese Gemeenschap, gezien de datum van toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Europese Unie, wellicht de bepalingen van dit Protocol zal moeten toepassen vooraleer alle interne procedures zijn voltooid die vereist zijn voor de inwerkingtreding van het Protocol;

Overwegende dat artikel 5, lid 3, van dit Protocol het mogelijk zal maken dat de Europese Gemeenschap en haar lidstaten dit Protocol voorlopig toepassen vooraleer hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het Protocol zijn voltooid;

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek worden opgenomen als partijen bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds.

#### Artikel 2

Binnen zes maanden na de parafering van dit Protocol zal de Europese Gemeenschap de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taalversies van de Overeenkomst aan de lidstaten en Mexico doen toekomen. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit Protocol worden de nieuwe taalversies authentiek onder dezelfde voorwaarden als de versies die zijn opgesteld in de huidige talen van de Overeenkomst.

#### Artikel 3

Dit Protocol maakt integrerend deel uit van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking.

#### Artikel 4

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

#### Artikel 5

1. Dit Protocol wordt door de Europese Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Verenigde Mexicaanse Staten volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 2 komen de partijen overeen dat ze in afwachting van de voltooiing van de interne procedures van de Europese Gemeenschap en haar lidstaten voor de inwerkingtreding van het Protocol, de bepalingen van dit Protocol zullen toepassen voor een periode van ten hoogste twaalf maanden met ingang van de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de Europese Gemeenschap en haar lidstaten kennisgeven van de voltooiing van hun procedures die noodzakelijk zijn voor dat doel en Mexico kennisgeeft van de voltooiing van zijn procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van het Protocol.

4. Er wordt kennisgeving gedaan aan het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, waar de Overeenkomst wordt neergelegd.

---

Het Protocol is voor de volgende staten en internationale organisatie ondertekend:

|  |               |
|--|---------------|
| België . . . . .   | 29 april 2004 |
| Denemarken . . . . .   | 29 april 2004 |
| Duitsland . . . . .  | 29 april 2004 |
| de Europese Gemeenschap . . . . .  | 29 april 2004 |
| Finland . . . . .  | 29 april 2004 |
| Frankrijk . . . . .  | 29 april 2004 |
| Griekenland . . . . .  | 29 april 2004 |
| Ierland . . . . .  | 29 april 2004 |
| Italië . . . . .   | 29 april 2004 |
| Luxemburg . . . . .  | 29 april 2004 |
| Mexico . . . . .   | 2 april 2004  |
| het Koninkrijk der Nederlanden<br>(voor Nederland) . . . . .                 | 29 april 2004 |
| Oostenrijk . . . . .   | 29 april 2004 |
| Portugal . . . . .   | 29 april 2004 |
| Spanje . . . . .   | 29 april 2004 |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit-<br>tannië en Noord-Ierland . . . . . | 29 april 2004 |
| Zweden . . . . .   | 29 april 2004 |

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 5, tweede lid, van het Protocol in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

Ingevolge artikel 5, derde lid, van het Protocol zullen de bepalingen van het Protocol voorlopig worden toegepast voor een periode van ten hoogste twaalf maanden met ingang van de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de Europese Gemeenschap en haar lidstaten kennisgeven van de voltooiing van hun procedures die noodzakelijk zijn voor dat doel en Mexico kennisgeeft van de voltooiing van zijn procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van het Protocol.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland.

#### Overige wijzigingen

- |       |   |
|-------|---|
| Titel | : Bestluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad EG-Mexico van 27 februari 2001 voor de tenuitvoerlegging van artikel 6, artikel 9, artikel 12, lid 2, onder b), en artikel 50 van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking;<br>Brussel, 27 februari 2001                        |
| Tekst | : <i>Pb.</i> EG L 070 van 12 maart 2001, blz. 7 e.v.  |
| Titel | : Aantekening bij bijlage III van de Overeenkomst EU-Mexico (Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico)   |
| Tekst | : <i>Pb.</i> EU C 040 van 14 februari 2004, blz. 2 e.v.   |
| Titel | : Besluit nr. 1/2004 van de Gemengde Commissie EU-Mexico van 22 maart 2004 betreffende bijlage III bij Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico van 23 maart 2000, die betrekking heeft op de definitie van het begrip „producten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking (2004/362/EG) |
| Tekst | : <i>Pb.</i> EU L 113 van 20 april 2004, blz. 60  |
| Titel | : Besluit nr. 1/2001 van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico van 29 maart 2004 tot versnelde afschaffing van de douanerechten voor bepaalde producten die zijn opgenomen in bijlage II van Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico (2004/369/EG);<br>Brussel, 29 maart 2004  |
| Tekst | : <i>Pb.</i> EU L 116 van 22 april 2004, blz. 29 e.v.   |

**Verwijzingen Overeenkomst**

- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;  
Parijs, 18 april 1951  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 145
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;  
Rome, 25 maart 1957  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 120
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;  
Maastricht, 7 februari 1992  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 122

Voor wijzigingen van bovengenoemde Verdragen van 18 april 1951, 25 maart 1957 en 7 februari 1992 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 119.

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2001, 179
- Titel : Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;  
Wenen, 20 december 1988  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1999, 190

**Verwijzingen Verklaring van de Gemeenschap en haar Lidstaten**

- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;  
Washington, 19 juni 1970  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 63
- Titel : Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken;  
Madrid, 27 juni 1989  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 63
- Titel : Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening;  
Boedapest, 28 april 1977  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 105

- Titel** : Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;  
Athene, 16 april 2003
- Tekst** : *Trb.* 2003, 74 (Nederlands)
- Laatste *Trb.*** : *Trb.* 2004, 119

Uitgegeven de veertiende juli 2004.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT